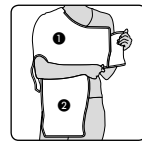


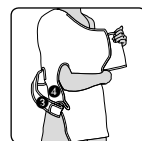
La inmovilización es un principio básico del tratamiento de lesiones y sobrecargas, con ella se acelera sustancialmente el proceso curativo y se previenen daños derivados.

Las ortesis de abducción del hombro y del brazo sostienen estructuras de tejido lesionadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos) y permiten al mismo tiempo un movimiento funcional de las estructuras no dañadas. Mediante el soporte para la mano integrado con forma de esfera de espuma se puede ejercitar pronto la musculatura del antebrazo.

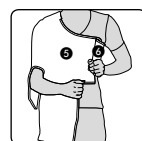
Instrucciones de uso:



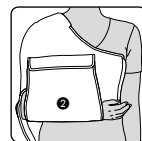
1. En función de si el chaleco ha de llevarse en el hombro izquierdo o en el derecho, déle la vuelta de tal modo que el acolchado semicircular del hombro (1) quede colocado sobre el lado del hombro en el que puede quedar relajado, y que los soportes del antebrazo (2) cuelguen delante del cuerpo.



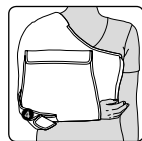
2. Dado que el vendaje puede llevarse a la derecha y a la izquierda, cubra las superficies de velcro que se muestran hacia fuera, en las que se adhiere la tela. Para que el manejo sea sencillo, pegue la correa 3 en la correa 4. Esto facilita la posterior adaptación de la correa 7.



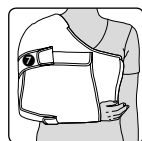
3. Cierre el vendaje frente al tórax, pegando la parte del vendaje (6) a la pieza (5).



4. Doble el antebrazo del lateral afectado (princ. 90°), y cierre los soportes del antebrazo (2) en dirección a la cabeza.



5. Cierre el Velcro de los soportes del codo (4) debajo del codo, de modo que descansa cómodamente y con seguridad en el espacio previsto.



6. Finalmente, cierre el Velcro que queda por pegar (7), que se encuentra a la altura del brazo superior, en el lateral delantero del cuerpo.

Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-operatorios y post-traumáticos, por ejemplo, en el caso de torceduras, luxaciones, fracturas condilares del húmero, lesión del manguito rotador.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

65 % espuma PES, 35 % poliamida

Nota importante: Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

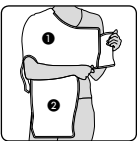
Si el médico ordena que se lleve durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el soporte y quitárselo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

L'immobilizzazione è un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e sovraccarico, poiché essa accelera notevolmente il processo di guarigione, prevenendo danni indiretti.

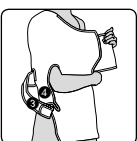
Le ortesi per abduzione di braccio e spalla danno supporto alle strutture di tessuto danneggiate (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini), permettendo al contempo l'uso funzionale delle strutture non lesionate.

Il sostegno integrato per la mano (sotto forma di una pallina di spugna) permette di allenare in modo prematuro la musculatura dell'avambraccio.

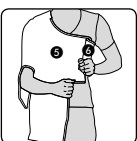
Istruzioni per l'uso:



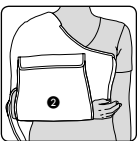
1. A seconda che l'immobilizzatore vada indossato sulla spalla sinistra o destra, occorre girarlo in modo che l'imbottitura della spalla semicircolare (1) poggia sul lato da trattare e il supporto per l'avambraccio (2) penda davanti al busto.



2. Poiché l'immobilizzatore può essere indossato sia a destra che a sinistra, coprire le superfici di velcro verso l'esterno rimboccando il tessuto.



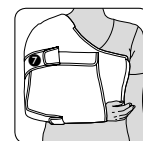
3. Per un uso più agevole, fissare la fascia 3 alla fascia 4. Questa operazione semplifica più avanti il fissaggio della fascia 7. Chiudere l'immobilizzatore sul torace, fissando il lembo (6) sul lembo (5).



4. Flettere l'avambraccio del lato interessato (solitamente a 90°), quindi chiudere il supporto per avambraccio (2) sollevandolo verso l'alto.



5. Fissare la chiusura in Velcro del supporto gomito (4) sotto il gomito, così che questo possa poggiare in modo comodo e sicuro nella apposita rientranza.



6. Infine fissare la chiusura in Velcro rimanente (7), che si trova all'altezza del braccio, nella parte anteriore del corpo.

Indicazioni:

Preoperatorio, postoperatorio, postraumatico, p. es. in caso di contusione, lussazione, frattura subcapitale dell'omero, lesione della cuffia dei rotatori.

Controindicazioni:

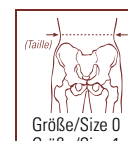
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

65 % schiuma di PES, 35 % poliammide

Avvertenza importante: Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente. Nel caso in cui il medico dovesse prescrivere di portare il supporto anche di notte, evitate di compromettere la circolazione ematica. In caso di parestesia, allentate il supporto di spalla e, se necessario, rimuovetelo. Se i disturbi dovessero persistere, consultate un medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



Größe/Size 0
Größe/Size 1
Größe/Size 2
Größe/Size 3

Umfang Taille / Circumference of waist / Tour de taille /
Circunferencia del taille / Circonferenza della vita

bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 75 cm
75 – 95 cm
95 – 125 cm
125 – 145 cm

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.



OmoStabil® Desault-Weste

Shoulder Support | Soutien pour l'épaule | Soporte para la espalda
Bendaggio di spalla



Med
Mitten im
gesunden
Leben

- ⊕ Flächige Fixierung von Schulter und Arm
- ⊕ Freie Beweglichkeit der Hand
- ⊕ Perforierter Veloursverbundstoff



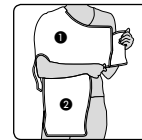
DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überlastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird.

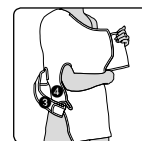
Schulter-Arm-Abduktionsorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel) und erlauben gleichzeitig eine funktionelle Beübung nicht verletzter Strukturen.

Mit der integrierten Handauflage in Form eines Schaustoffballes kann frühzeitig die Unterarmmuskulatur trainiert werden.

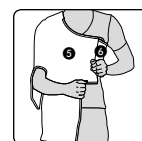
Gebrauchsanleitung:



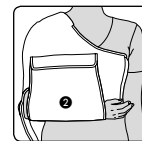
1. Je nachdem, ob die Weste auf der linken oder rechten Schulter getragen werden soll, wenden Sie sie so herum, dass das halbkreisförmige Schulterpolster (1) auf der ruhig zu stellenden Schulterseite liegt und die Unterarmstütze (2) vor dem Körper hängt.



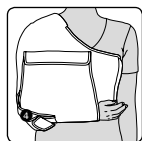
2. Da die Bandage rechts und links getragen werden kann, bitte die nach außen zeigenden Klettflächen abdecken, indem Sie den Stoff umschlagen. Zur leichteren Handhabung, kletten Sie bitte Gurt 3 auf Gurt 4. Dies erleichtert Ihnen später das Anbringen von Gurt 7.



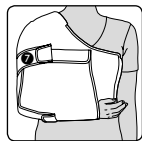
3. Bandage vor dem Brustkorb schließen, indem Sie das Bandagenteil (6) auf Teil (5) kletten.



4. Den Unterarm der betroffenen Seite anwinkeln (meist 90°), dann die Unterarmstütze (2) in Richtung Kopf schließen.



5. Den Klettverschluss der Ellenbogenstütze (4) unterhalb des Ellenbogens schließen, so dass dieser bequem und sicher in der dafür vorgesehenen Einbuchtung ruht.



6. Abschließend den noch verbleibenden Klettverschluss (7), der sich auf Höhe des Oberarmes befindet, zur Vorderseite des Körpers hin schließen.

Indikationen:

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z.B. bei Kontusion, Luxation, subcapitale Humerusfraktur, Rotatorenmanschettenläsion.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

65 % PES-Schaumstoff, 35 % Polyamid

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

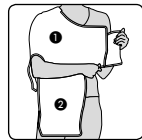
EN

Immobilisation is a basic principle in the treatment of injuries and overstrains, as the healing process is significantly accelerated and consequential injuries are prevented.

Shoulder-Arm Abduction Braces provide support to damaged tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilage) while at the same time allowing undamaged structures to be exercised.

The integrated hand rest in the form of a foam ball allows the lower arm muscular system to be exercised at an early stage.

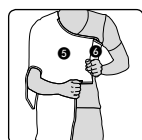
Instructions for use:



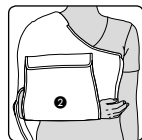
1. Depending on whether you are going to wear the vest on the left or right shoulder, turn the vest so that the shoulder pad shaped like a half-circle (1) is positioned on the side of the body you would like to immobilise and the forearm support (2) is hanging in front of your body.



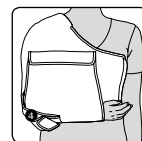
2. Since the support can be worn on both the left and right side, please cover the Velcro strips facing outward by folding the material over. For easier handling, please fasten belt 3 to belt 4. This will make it easier for you to attach belt 7.



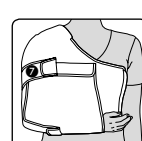
3. Close the support over your chest by fastening the section of the support marked "6" to the section marked "5".



4. Bend your arm on the afflicted side at the elbow (usually at a 90° angle), then close the forearm support (2) toward your head.



5. Close the Velcro strip on the elbow support (4) below your elbow so that your elbow rests comfortably and securely in the intended space.



6. Finally, fasten the remaining Velcro strip (7), located at upper-arm level, toward the front of your body.

Indications:

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, for example in the case of sprains, dislocations, subcapital humerus fractures, injury to the rotator cuff.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

65 % PES foam, 35 % polyamide

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

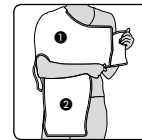
FR

L'immobilisation est un principe fondamental lors du traitement de lésions et de blessures liées à des efforts excessifs, car elle accélère nettement le processus de guérison et prévient les séquelles.

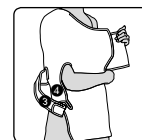
Les orthèses d'abduction bras-épaule soutiennent les structures tissulaires lésées (articulations, ligaments, capsule, cartilage) et permettent simultanément un mouvement fonctionnel des structures non touchées.

Avec le repose-main intégré en forme de balle en mousse, la musculature de l'avant-bras peut être exercée précocement.

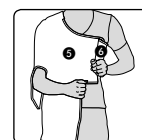
Mode d'emploi :



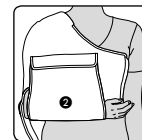
1. Selon si vous devez porter la veste sur l'épaule gauche ou droite, tournez-vous de manière à ce que le rembourrage d'épaule semi-circulaire (1) se trouve sur l'épaule à immobiliser et que l'attelle pour l'avant-bras (2) pende à l'avant du corps.



2. Comme le bandage peut être porté à droite et à gauche, recouvrez les surfaces auto-agrippantes pointant vers l'extérieur en rabattant le tissu. Pour simplifier la mise en place, fermez la sangle 3 sur la sangle 4 à l'aide de la bande auto-agrippante, ce qui vous facilitera la pose de la sangle 7.



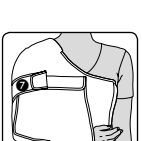
3. Fermez le bandage à l'avant du thorax en appliquant la partie auto-agrippante (6) du bandage sur la partie (5).



4. Pliez l'avant-bras (généralement à 90 °) du côté atteint, puis fermez l'attelle de l'avant-bras (2) en la rabattant en direction de la tête.



5. Fermez la fermeture auto-agrippante de l'attelle du coude (4) sous le coude de manière à ce que celui-ci repose confortablement et en toute sécurité dans l'échancrure prévue à cet effet.



6. Enfin, fermez la fermeture auto-agrippante restante (7), qui se trouve à hauteur du bras, en la rabattant vers l'avant du corps.

Indications :

Post-opératoire, post-traumatique, p.ex. en cas de contusion, luxation, fracture de l'extrémité inférieure de l'humerus, lésion de la coiffe des rotateurs.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

65 % mousse PES, 35 % polyamide

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit le port du soutien pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le soutien ou, le cas échéant, enlevez-le. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.